

中国人民大学

外国语学院工作简讯

2018年第5期（总第49期）

外国语学院党委

2018年10月8日

2018年外国语学院新生开学典礼专刊

开学典礼议程

开学典礼新闻稿

- 中国人民大学外国语学院2018年新生开学典礼隆重举行

讲话人发言稿

- 党委书记李霞致辞
 - 教师代表郭庆民教授讲话
 - 2018级新生代表林泽正发言
 - 在校生代表胡颖发言
 - 陈明明大使主旨演讲
 - 院长郭英剑教授寄语
-

中国人民大学 外国语学院 2018 年新生开学典礼

时 间：9月27日（周四）晚 6:30-8:00

地 点：逸夫第一报告厅

参加人员：学院领导、各系主任、新生班主任

全体新生

特邀嘉宾

主 持 人：副院长陈方教授

议 程：

- 一、全体起立,奏国歌;
- 二、党委书记李霞致辞;
- 三、教师代表郭庆民教授发言;
- 四、2018级新生代表林泽正发言;
- 五、在校生代表胡颖发言;
- 六、为从事教育工作满三十周年教师颁发证书;
- 七、为陈明明大使颁发客座教授聘任证书、开学典礼主旨演讲证书;
- 八、主旨演讲：如何为人生出彩打下坚实基础（陈明明教授）;
- 九、院长寄语：Z世代的未来，路在何方？（郭英剑教授）

★ 开学典礼新闻稿

中国人民大学外国语学院 2018 年 新生开学典礼隆重举行



开学典礼在庄严的国歌声中拉开帷幕

2018年9月27日晚6:30-8:00，外国语学院2018年新生开学典礼在逸夫第一报告厅隆重举行。这是外国语学院成立以来第一次组织开展“新生开学典礼”活动。出席开学典礼的有：特邀嘉宾陈明明大使、学院党政领导班子成员、各系部主任、各新生班班主任、学院行政团队和2018级本、硕、博全体新生。开学典礼由副院长陈方主持。



主持人 副院长陈方 教授

党委书记李霞首先致辞。李霞代表学院对2018级新生表示热烈欢迎。她向同学们简要介绍了学院的教学资源和学习资源，提醒同学们珍惜人生的这一次选择，希望新生同学尽快完成身份意识的转变和实现自我认知，学会敬畏各种规则和制度，学会学习和生活，学会成长和快乐，学会创新和创造。



党委书记 李霞

教师代表、英语系郭庆民教授发言，他对新生提出了四点学习建议：要积极参与学业的讨论和交流，利用好学校的讲座资源，利用好图书馆的数字资源，主动参加课外社会实践项目。同时，他希望同学们能够在开发自我潜能中提升社会责任感。



教师代表 郭庆民 教授

2018级英语系林泽正同学代表新生发言。林泽正曾荣获外研社杯英语竞赛，个人总冠军、团体亚军，他代表新生表达了成为一名人大外院人的激动与喜悦之情。对于人大四年本科生活，他期望学习专业知识、不断挑战自我、书写青春的灿烂华章！



2018级 新生代表 林泽正

2016级俄语系硕士研究生胡颖代表在校老生发言。胡颖与新生分享了她在人大本科四年和研究生两年的学习经历，鼓励新同学们珍惜在外院学习和进步的机会，找到自己的学习志向和兴趣，实现自己的“个性发展”与“个性成熟”，登上理想之巅。



在校生代表 胡颖

投身教育三十载，春风化雨润杏林。典礼专门设置了一个环节，致敬从事教育工作满三十周年教师：日语系主任李铭敬教授，研究生英语教研室主任李桂荣教授、大学英语教研室主任王珠英副教授、俄语系赵秀美副教授。学院邀请资深教师张勇先教授、陈世丹教授为他们颁发纪念证书，学生们向王珠英、赵秀美两位在场教师敬献鲜花表示敬意。



工作满三十周年教师 王珠英（左三）、赵秀美（左二）

前中国驻瑞典大使、我国著名外交官、外交部外语专家陈明明受聘为我院客座教授，并被邀请做新生开学典礼演讲嘉宾。院长郭英剑教授为陈明明教授颁发了客座教授聘任证书和典礼嘉宾主旨演讲证书。



院长郭英剑教授为陈明明大使（右一）颁发客座教授聘任证书和主旨演讲证书

陈明明教授发表了题为《如何为人生出彩打下坚实基础》的主旨演讲。他鼓励同学们将个人的理想与伟大的中国梦联系在一起，实现人生梦想，他向新生同学提出两点建议：一是学好外语，努力成为高端外语专业人才；二是扩大知识面，努力成为一个具有多学科知识的复合型人才。



陈明明 客座教授

最后，院长郭英剑教授寄语新生，他提出“Z世代的未来，路在何方？”。他就同学们关心的人工智能等话题表达了看法，引用哈佛名句“Enter to grow in wisdom”为新生诠释大学的意义，指出作为Z世代的人，要有迎难而上的信念，提高思辨能力，为未来成长打下良好基础。



院长 郭英剑 教授

★ 开学典礼讲话稿

党委书记李霞致辞



亲爱的同学们、老师们：
大家晚上好！

今天,在这个农历秋分时节,我们在这里举办外国语学院“新生开学典礼”,迎来全国各地248名优秀的青年学子(其中包括123名本科生,107名硕士生,14名博士生,另外有4名留学生),我们感到丰收的喜悦和骄傲。在这里,我代表学院向新同学们表示热烈的欢迎!

开学已近三周,相信同学们对学院已有初步的印象和认识。外国语学院不但开展语言文学和国别文化的教学和研究,而且还面向全校本硕博学生开设公共外语课程,是学校培养国际化人才、建设“双一流”大学的重要支撑。外国语学院现有教职工近190人,其中聘有50位来自不同国家的外籍教师,不同的国籍、不同的语言、不同的文化促进了不同文明之间的交流和融合,为同学们开拓视野、构建国际竞争力创造了条件、提供了保障。

外国语学院现有在学学生837人,其中本科生486人,硕士研究生292人,博士研究生59人。人民大学的品牌和外国语学院的平台,使同学们有机会在各方面不断磨练自己提升自己。在“中非合作论坛”上、在“中国与俄罗斯合作交流对话”上、在国际和国内各种语言和文化竞赛中,人大外院的学生都屡屡取得不菲的成绩,展现了过硬的专业水平和综合实力。

今天的开学典礼意义非凡。对学院而言,它是外国语学院建院以来第一次举

办的“新生开学典礼”,这一次,将计入学院发展史册;对你们而言,它是你们来到学院,开始大学或研究生生涯的“第一个”具有纪念意义的活动。学院经过认真讨论和筹措,决定为同学们举办这样一个庄严的仪式活动,是想启示你们自己的身份已经改变;是希望你们深入地思考,认真地对待人生的这一次选择;是强调你们尽快认自己,学会敬畏各种规则和制度,学会学习和生活,学会成长和快乐,学会创新与创造。

同学们,无论你们的背景、个性、或者曾经的事业多么地不同,今天却共同成为“人大外院”的一员,我们将在这里共同思考人生、矢志追梦,这是你我的欢喜和荣耀。

同学们,非常欢迎你们的到来,衷心希望你们能在这里开启一段人生最美好的时光!

在人民大学的学术启航：你准备好了吗？

——教师代表郭庆民教授在2018级开学典礼上讲话



各位老师，2018级的同学们：
大家好！

首先，我代表外国语学院全体教师，祝贺同学们考入中国人民大学！如果你对人文社会科学感兴趣，你来对了地方，因为你来到了人文社会科学的前沿地带！

进入人民大学意味着什么？它意味着你登上了一个诸多学子仰慕的学术平台，这个平台为你的成长准备下丰富的资源和机会：包括课程资源、讲座资源、课外研究和社会实践资源、图书馆资源，也包括副修、第二学位、推免硕士和博士研究生的机会，还包括国外名校的交换生项目、国外暑期学校、暑期国内外实习和社会实践的机会。当然也包括国际和国内的学术交流和跨文化交流活动、校级和院级辩论赛等活动。把握好这些资源和机会，你将拥有美好的未来。我自1989年来人民大学读书、任教，至今已近30年。今天，作为师兄，作为师长，我想给同学们提一些建议和要求，希望你们充分利用人民大学提供的资源和机会，开发自己的潜力：

第一、你拥有的最大资源是你的老师，你应该积极与老师开展深度交流。

在你每个学期所修的5~7门课中，你至少应该跟2~3门课的老师有深度交流。这两三门课可以是你最喜欢的，也可以是难度较大的课程。这里所说的交流不是指下课后顺便问老师一两个问题这样的粗浅交流，而是就学习这门课程中遇到的某个问题，经过查阅资料和学术思考后，在老师的办公时间进行深度交流。

这种交流有三个意义：一是就某个学术问题获得老师系统的指导，2016级一名师姐在老师指导下在本科二年级就完成她人生第一篇学术论文，已经投向《外国文学》杂志；二是让老师了解你的学术志趣和学术思维能力，这样，他才可能利用自己的学术资源和校友资源帮助你；三是将来你申请国外交换生项目、实习项目、硕士、博士或就业需要推荐信时，老师可以写出你的具体学术成长过程，而不仅仅是空泛地赞誉你。

这种师生之间的深度交流甚至可以是跨院、跨系的。法语专业刘海清老师曾让英语专业学生参加她的研究项目，并在学生出国交换和申请博士时为她写了推荐信。我自己也指导过由德语专业学生牵头的国家级“大创”项目，并在学生申请慕尼黑大学文学硕士时为她写了推荐信。英语系一名研究生在国际关系学院一位老师的推荐下，申请到国关学院和比利时布鲁塞尔自由大学合作的双学位项目。英语专业胡海师兄读研究生期间选择去德国哥廷根大学做交换生，在那里初次接触到计算语言学，毕业后去美国印第安纳大学攻读计算语言学领域的博士学位。你可能会问：老师肯花时间跟我交流吗？答案是肯定的。绝大部分老师不仅愿意跟学生交流，而且当老师们发现一棵好的学术苗子时，他们会用满腔的热情去栽培他。如果你将来能成为老师的衣钵传人，那是老师终身的幸福。

第二、充分利用人民大学丰富的讲座资源，拓宽你的知识面。

现代教育重视通识教育，强调运用跨学科的方法研究问题和解决问题。中国人民大学在16个一级学科和二级学科领域排名第一，还有多个其他领域进入学科排名三甲。这是其他学校没有的宝贵资源。这些学科的老师经常被邀请举办讲座，他们带给你的是一流学者对某个社会问题的精辟分析。另外，学校和学院也会邀请校外著名学者、社会名人、政府官员和国际著名学者来校做讲座。讲座与一般课程最大的差别，是课程注重学科基本体系的讲解，而讲座带来的是某个领域的前沿研究成果和对社会热点问题的深入分析。而人民大学的一个传统特点就

是时刻关注社会的发展，不把学校办成“象牙塔”。

试想，如果你每个学期坚持听至少5个讲座，6个学期就是30个，8个学期就是40个。从这30~40个讲座中，你获得的是跨学科的知识 and 宽广的视野。三年或四年后，当你申请国外硕士和博士学位时，或参加工作面试时，你会对自己的知识面和解决问题的能力更有信心。另外，对那些不知道自己该副修什么专业的学生来说，这些讲座能起到有力的启发引导作用。

第三：充分利用人民大学图书馆丰富的数字资源。

图书馆是学生做研究和课外学习的重要场所。进入学校图书馆，你可能伤心地发现其中英文书籍和杂志不够多。但是在网络和数字时代，你可别忘记数据库资源。人民大学图书馆购买了丰富的人文社科领域数据库资源，其中包括一些经典文献、中外文学学术杂志、报刊、典籍、各类大百科全书等。甚至爱好古典音乐的学生也能在这里找到巴赫[德]、柴可夫斯基[俄]、拉罗[西裔]、久石让[日]、德彪西[法]、埃尔加[英]等各国著名作曲家的作品。有一位在美国读传媒学博士的师兄曾告诉我，人民大学图书馆某些领域的数字资源甚至比他就读的美国大学都丰富。

我建议你在入学后的两个月之内，尽快登录图书馆网站，看一看其中哪些数字资源可以供自己上学期间使用，并熟练掌握使用它们的方法。

第四、如何对待课外社会实践、实习与课外研究项目

社会实践包括学校和学院组织的暑期社会调研项目，比如“千人百村”计划，也包括学生自己申请到的各种实习项目，包括学校推荐的国外实习项目（比如暑期美国国会的实习），也包括“大创”和“小创”等大学生科研活动。比如，2016级两位师姐正在申请学校推荐的加拿大多所学校联合设立的暑期研究实习项目（Research Internship Program）。

不管是哪一种项目，我建议你认真对待，把它当作训练自己研究能力和实践能力的好机会。比如在动身去做暑期的社会调查前，你应该理清自己拟研究的问题，找出研究这个问题的方法，比如访谈法、观察法、甚至实验法，回来后及时写出调研报告。2008级一位师姐在申请去美国攻读硕士学位时（申请专业是社会学和教育学），被要求提交一篇2000-3000词的论文。由于她对自己的两次暑期支教活动做了详细记录和访谈，我建议她基于这一经历写出一份实证研究报告。出乎师姐意料的是，虽然她学分绩不高，她仍然拿到了其中一所学校的奖学金。

第五、人民大学外语专业学生毕业走向的多样性。

我院学生的毕业走向有一个突出特点：“多样”。其多样性体现在两个方面：一是选择继续深造的学生在攻读硕士和博士学位时所选专业的多样性。它们包括文学、语言学、文化、翻译、教育学、新闻学、社会学、人类学、心理学、管理学（商业管理和行政管理）、金融、经济学、法律、国际政治、会计、传媒学、

大数据、历史等。还有一些你可能想不到的特殊领域，比如女性与传媒研究，艺术史和艺术管理，教育统计、儿童心理咨询，澳大利亚儿童文学等。迄今为止，申请国外硕士和博士的我院学生已经多次问鼎世界一流大学，包括牛津大学、剑桥大学、英国帝国理工、伦敦政经、哈佛大学、耶鲁大学、哥伦比亚大学、宾夕法尼亚大学、芝加哥大学等等。比如有多名师姐被哈佛大学录取，其中一名正在那里读句法学领域的博士，还有师姐被哥伦比亚大学新闻专业录取。

二是就业行业的多样性：有外交部、商务部、国务院侨办、省市外事机构等公务员岗位。有新华社、人民日报、浙江日报、中央电视台、路透社、新浪新闻等新闻机构。有大学和人大附中、北京四中等著名中小学。有人大出版社、外研社、上海外语教育出版社等著名出版机构。还有众多中资和外资企业。有中国工商银行、摩根士丹利、毕马威等著名金融机构，也有中国民航、南方航空公司、海南航空公司、厦门航空公司等民航机构。当然，还有那些毕业后援藏、援疆、参军、支教的学生。师兄刘少广硕士毕业后去西藏工作，现在是自治区组织部干部，郝晓楠师姐本科毕业后去云南边远地区一所小学支教，还有奔赴叙利亚前线的出镜战地记者徐德智师兄，等等。他们以特殊的方式为国家做着贡献，都是外国语学院的骄傲。为什么各个学校和各个行业都喜欢招收人民大学外语专业的学生？一是因为他们通过主修外语专业获得了良好的综合人文素质和知识，二是因为他们通过副修和课外研习活动获得了宽广的知识面，三是因为他们的外语好，能用外语进行流利的交流；第四，也是最重要的，因为他们是人民大学的学生，是一所社会信赖的学校培养出的学生，人民大学深厚的校园文化培养了他们的优秀品质。

同学们，充分利用学校和学院提供的资源开发自己的潜力，既是一种社会责任，也是一种快乐。祝大家在人民大学的学习生活充满阳光和欢乐！

2018级新生代表林泽正发言稿

敬爱的老师，亲爱的同学们：

大家好！

我是2018级英语系二班的林泽正。很荣幸能够成为外国语学院2018年开学典礼的新生代表。

学习语言，于我而言，有着重大的意义，它改变了我的命运。遭逢车祸等家庭变故，我的童年在寄养中度过。两岁时，我遇见了我第一位恩师。我时常回忆，在那阳光灿烂的下午，她带我玩耍。引我稚嫩的手指拼写，使我稚嫩的双唇绽出微笑。就这样，英语成了我的挚友。跟英语结下的友谊，伴我走过了十六年的风风雨雨。尽管遭逢逆境，但我绝不服输。只要足够努力，我也终能实现我的名校梦。运用英语，我投入了各色比赛：从省市级的英语比赛冠亚军至外研社杯全国总冠军。



在赛场上拼搏，成为了我改变家庭的命运，改变自己命运的方法。比赛并不容易。凌晨时，站在窗口，迎着刀割般的朔风，大声朗读；为了抓住一个机会，双目皴皴，通宵撰稿，时而有之。捶胸顿足之时，我对英语之热爱也未曾动摇。但那逆境中努力的畅快，是我人生中最美好的感觉。英语，成为了我苦难的战友。最终，英语，让我有幸获得保送资格。从一个底层家庭，来到这里——中国人民大学。看着录取通知书上，我那被写得饱满的名字，我拥抱满眼泪水的父母。个中滋味，只我自己能言。英语，真真切切地改变了我的命运。

同学们，请相信，外语绝不仅仅是一个工具。它是鲜活的，有生命的。它是人类文明、人类情感最美好的体现。当我最孤独的时候，是安兰德的豪情让我重获希望。当我最落寞的时候，是马克吐温的跳蛙让我会心一笑。它给予我自信，让我能够沉着应对挑战。来到人大外院，我与英语的故事还必将继续。向著作等身的陈世丹教授请教文学，与严肃认真的贾国栋教授仔细研讨听力，和和善的张凌老师研读论文，向和善的蔡芳钿老师请教阅读技巧。目不暇接于图书馆丰富的资源，我借了几个同学的图书卡，一口气借出十八本文论。向我的父母吹嘘，我的教材是鼎鼎大名的教授精心编写的。我每天都能学到大量从未接触过的全新知识，世界从未如此多彩。我也从未意料到，英语是如此深厚而美丽。我愿意终生在外语和文学的海洋里徜徉。我爱你，人大外院！初次见面，你便给了我如此多的惊喜。你给我带来了如此多的改变。我因为你，而更爱英语了。我简直无法想象，在这里的四年里，我又会遇到，怎样的惊喜。我与英语的故事，定将拥有一个更美好的新篇章。

敬爱的老师们，亲爱的同学们。我能来到这里，遇见最优秀的你们，是我的荣幸。在这几个星期的相互熟识中，我已惊叹于同学们的优秀过人。在深感压力的同时，我也庆幸我能身处如此优秀的环境。只有不断地挑战自我，我们才能不断超越自己的极限。我相信我们将度过美好的四年。

在校生代表胡颖发言



尊敬的各位领导、老师，亲爱的同学们：
大家好！

我是来自外国语学院俄语系 2016 级硕士研究生胡颖，今天非常荣幸站在这里与各位新同学们分享我在人大外院的经历与感受。

来人大已经步入第七个年头了，2012 年刚入学时，我也是像各位同学一样坐在台下，对未来的学习生活充满好奇、期待，又怀揣着不确定和迷茫。高考和志愿填报对于我们而言是两次决定命运的选择，可能在座有很多同学以前从没料想过自己会进入人大外国语学院，进入目前所在的语系。我也是一样，但当我现在站在这里回望过去在外院的这六年时间，我感到无比的庆幸和感激，感激六年前的自己选择了这里，也感激这里选择了我。

掌握一门新的语言，就是拥有一个新的灵魂，增加一种思维方式，拥有一种理解世界的新视角。人大外院正是为我们开启了一扇扇通往一个个崭新世界的大门。六年间，外院不仅给予了我扎实的专业基础，还拓宽了我思维的广度和深度，为我的个人发展提供了优秀的平台。大三时我通过学院推荐，获得国家留学基金委的公派出国留学资格，在莫斯科公费留学一年，前两年在人大的语言学习让我在国外的生活顺畅自如，一年的交换学习也提高了我的口语表达能力，加深了我对俄罗斯社会与文化的多方位理解。回国后，在我大三升大四的那个暑假，适逢人大与俄罗斯圣彼得堡国立大学联合成立俄罗斯研究中心，我有幸作为学生代表成为了刘延东副总理和俄罗斯的戈罗杰茨副总理的俄语讲解员，这样宝贵的实践机会是当时还是大三学生的我做梦都不曾想过的，是人大提供给我在自己专业道路上“初试啼声”的高平台，为我未来的个人发展打下了坚实的基础，鼓舞我不断追求更高更远的目标。因此在这里我首先想恭喜各位同学进入人大外院，开启自己发展的新阶段。

下面我想谈谈我对于本科和硕士阶段学习的理解。这学期我在学校的励学工作坊做咨询师，接待在学习、科研方面有困惑的同学。上周有一个大一的小女孩在咨询快结束的时候，怯怯地问我，“师姐，问你一个或许有些抽象的问题，你能说说你觉得大学的意义是什么吗？”这个问题我自己也曾想过无数次，我是在大三出国的那年找到答案的。我认为，大学的意义就在于找到自己真正想要的东西是什么。这绝非易事，但意义重大。大学为我们最大限度地提供了人生的多种可能，给我们充分的时间和机会张开自己的触角去感受、去汲取、去领悟，在尝试多种可能性的过程中寻求个性的发展，逐步找到自己的人生方向。如果说本科阶段的目标是“个性发展”的话，那么我想，研究生阶段的目标则是“个性成熟”。研究生学习并非本科学习的自然延续，在座的研究生同学的方向应该已经基本明确，需要做的是探索如何在既定的方向上更好地前进，使个人走向成熟。我认为个性成熟的标志就是“独立之思想”与“自由之意志”，做学问要选择自己认为有价值的问题深耕下去，做事业要选择自己热爱的事情坚持做下去，不害怕此刻的孤独，不计较一时的得失，这样才能拥有真正的快乐，即使偶尔经历痛苦，也不会为自己的选择而后悔。我很庆幸自己在人大找到了自己的人生方向并始终坚实地走着。大四即将毕业时，出于对俄罗斯文学的热爱，我选择继续留在人大俄语系，跟随我最敬爱的导师陈方老师继续钻研俄罗斯文学。如今我已经进入硕士研究生的最后一年，在老师的引导和自己的摸索下找到了自己的学术方向和职业定位，陆续有论文发表于核心期刊，和导师共同翻译的长篇小说刚刚出版，未来我依然希望能在文学研究的道路上继续走下去。我十分真诚地希望，在座的所有同学都能好好珍惜在外院学习和进步的机会，实现自己的“个性发展”与“个性成熟”，站在人大外院的高平台上，登上一级又一级更高的阶梯。

最后，我想用契诃夫在他的剧本《万尼亚舅舅》中的一句话作结：В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли.“人应当一切都是美的，不论是面孔、衣裳、心灵，还是思想。”祝愿在座的所有同学都能在人大外院成为这样美好的人。谢谢大家！

陈明明大使主旨演讲：

如何为人生出彩打下坚实的基础

人大外国语学院的老师，2018年入学的同学们：

大家好！

我今天能够参加人大外国语学院的开学典礼感到很高兴。我现在也可以算是人大外国语学院的一员了，所以我也像其他老师一样，欢迎人大2018级入学的同学们。欢迎你们来到中国人文研究的圣地之一中国人民大学。经过严酷的竞争，你们脱颖而出，在此，我向你们表示祝贺！



当前，我们中华民族正在努力实现中国梦，而你们这些年轻学子也有自己的人生梦。你们也想把自己的人生道路设计好，让自己的人生出彩。我认为这两者是不矛盾的，因为国家的发展为年轻学子提供了良好的外部条件。你们到大学之后的第一个问题是如何适应环境，如何确定目标。那么我想从从业者的角度来谈一谈自己的看法。

我是长期做外交工作的，最近在做外交翻译的定稿工作。我对大学的外国語教学与社会翻译需要的对接特别感兴趣。我想从这个方面谈谈我的看法，给大家提供一些指引。刚刚有老师讲到大学有很多机会可以读硕士博士，可以去留学，这些都非常好，但最重要的是要去工作实践，找到适合自己的工作。从翻译的角度来讲，我们国家现在最需要的是哪些人才？在我看来，最需要两种人才。第一是我们特别缺少高端的口译和笔译人才。尽管我们国家外语毕业生每年都有很多，但是真正能够脱颖而出，符合国家需要的确实很少。我们外交部每年有几万人报名考试，但能进来工作的只有两百人左右。我们要选择最好的人员来做高翻，选来选去很难找到合适的人选。所以国务院有关部门经过讨论决定，可以直接去重点高校选拔苗子，可以避免可怕的国考。而且我了解到，人大每年都有这样的同学入选，大二大三就被选中，然后外出留学，最后进入外交部工作。这个例子说明我们还是缺乏外语人才。所以我觉得有志于做翻译的同学就朝这个方向努力。但是，社会需要更多的是大量掌握外语的复合型人才。实话来讲，我们外语学院毕业的同学，从事翻译的还是少数，多数从事教学研究，在社会上从事各种各样的工作。很多政府部门，外事机关和外企，都需要外语和其他科目精通的综合人才。这启示我们在学习外语的同时，可以选修一两门其他学科。比如人大很强的国际关系、政治、金融、财经、法律等等。这样，良好的外语底子再加上掌握其他方面的专业之后，就能让你在职场上有良好的竞争力。这两点对就业来说非常重要。

下面我想谈一谈同学们进入大学之后要注意哪些问题，怎么样适应大学环境。有以下几点，我觉得特别重要。

第一，不要以为进了人大就进了保险柜，还要有很强的紧迫感。一方面人工智能势头越来越猛，比如国外谷歌，国内科大讯飞都非常强劲。这在很大程度上对翻译行业造成了冲击，迫使我们在翻译过程中提高思维能力。另一方面我想谈一谈翻译的需求。拿英语来说，目前做英译中的人很多，门槛也不是很高。但另外一方面把我们中国的政治、法律用正确的表达翻译出来还是很困难。其实，国内的翻译市场有一个重大的变化，即中译外的内容在缩小，外译中的内容在增多。我也认识很多翻译公司的负责人，他们表示外译中的文件定稿让他们很头疼。我们应该注意这些需求，以便在以后的学习中更有针对性。

我觉得大学时间还是很紧迫的，四年生活真正投入学习的时间只有三年半，因为最后半年要忙工作的事情等等。在我和同学们的接触过程中得知，很多同学觉得两年硕士的学习的时间其实只有一年多。时间不够，所以大家更需要加强紧迫感。同学们，大学的时间是人生中难得的时光，如果没有好好利用，很多想做的事情就来不及做了。我想举我自己的例子。我上学的时候是四十年以前，是在北外，也就是你们的邻居。在文化大革命的第二年上大学，这是一个很难得的机会。由于我总觉得机会太难得，时间不够用，所以我就每天吃完午饭便带着书包去图书馆。那时，我室友都睡到两点钟，我基本不睡午觉——我是外国语学院唯一一个四年基本不睡觉的人。我觉得自己收获很大。我不是建议大家不睡觉，但是要提醒大家要有紧迫感，机会不容易，不要被各种各样的诱惑浪费了时间。这一点特别重要。

我要讲的第二点是，学外语有学外语的特点。它跟别的学科不一样，语言的掌握就需要一定的机械训练。我觉得对于我们同学来讲，特别是本科的同学来说，有两点特别重要。一个是打好基本功，尤其是打好学习外语的基本语法概念。这个特别重要，这关系到你一辈子使用语法能不能成功。我们现在做领导人讲话翻译的时候会遇到一些问题拿不准主意，这些问题很多就是语法问题。拿得不准的原因就是在大学本科期间最基本的语法概念没有掌握得非常好，当时以为很容易就过去了，最后才发现这仍是个问题。这是我的教训。所以，强调基本功怎么说都不过分。还有一个基本功，我觉得尤其重要，那就是口语表达。特别是对在座的女同学来说，大家要懂得怎么样和别人去交流，去说服别人，去进行有效的沟通。这个问题我觉得是一个很实际的问题。我上次做过一个讲座，讲的是如何在公共场合演讲，提到过这个事情。我们在外交部每年招聘面试时候，我就发现很多名牌大学的同学讲话不是特别好，有的发音有问题，有点语音不连贯。这些问题无一不是在大学期间没有打好基本功的结果。前两天我了解到美国一些的企业到人大来宣讲、招聘，包括一些美国银行的老总，他们当中有些就是北京人。别人跟我说他是公司的高管，可是说的也不是很清楚啊，演讲也不是很好。所以，我觉得这个是我们同学必须特别要注意的事情。因为我们的女同学呢，多数都比较谦虚。然而这就要练你的功底，你的底气。最好的一个办法就是每天坚持晨读。我们那个时候每天早晨起来的之后都会到校园里练一下朗读，好像现在这个已经不流行了，整个学校已经没有这一说了。时代不一样了，但是我还是强调每天花一点时间练练你的口语表达，你会终身受用。

第三就是自学能力。同学们，你们很幸运能进入人大，进入外国语学院。这里有这么多的一级学科，有各种各样的讲座。学校为你们的学习提供了特别好的机会，但是自己还是要不断的提高自学能力。这个特别重要，因为老师是不可能手把手像高三高考一样把你们关在学校里面，看着你们。很多情况下，大家要养成自己的学习习惯，因为课堂上的教学给你们的是一个指引。课堂上老师教的知识量是不够的，你需要在课堂底下增加几倍的量来学习。比如说做翻译练习，你们现在每天的作业量达不到，我们那时候也达不到，所以大家就要有自己的方法。就翻译而言，比如说中译英，你就应该知道如何通过对照性阅读，通过看视频等方法来提高。课堂有一节的课时量，课堂之后大家一定要再有五到六倍的量，你才能够跟上去，否则你的基础就是薄弱的。

第四，我觉得是要有广泛的职业兴趣。尤其对于我们在座的女同学来说，更是这样。因为我们有很多女同学，尤其是学外语的女同学，兴趣不是特别广泛。有一次我去外面做讲座，接触到别的学校做实习的同学，她们是负责礼宾安排的。我讲的是中国的国情，结束后问大家有什么问题，结果我发现他们对我讲的内容毫无兴趣，都在看手机。其实我觉得那是很难得的一个机会。其实，我觉得大家一个是要发展一个浓厚的专业兴趣，即使你没有兴趣，也一定要产生兴趣，否则你学的语言技能完全是一个用处不大的工具。特别是大家到了人大，要对时政问题产生浓厚的兴趣，真正地浸泡在人大的深厚学术气氛里，追踪专家教授们的思想，关注重大学术问题，这对你们发展是必要的，因为这样才能提高你们的分析能力。

此外，我想和大家简单地做一下宣传。你们毕业以后要面临做什么工作的问题，比如有人就要去参加翻译考试。首先，我觉得大学本科的四六级考试对外语专业的学生来讲意义不大，含金量不是很高。我建议大家关注一下人社部的全国外语资格考试，也就是CATTI考试，估计翻译的同学都听说过。这个考试我认为是个标杆，它的三级是给本科毕业生设计的，二级是给我们的MTI的学生设计的。它就是一个职业性的考试，是根据市场需要设计的。你通过三级之后，就可以去做助理翻译。通过二级之后，你就具备了中级职称。我们在大学评中级职称是很难的。你工作了，毕业去教书，评中级职称不知道需要多长时间。所以同学们可以关注一下。据我所知，外交学院等很多学校的学生都在考CATTI考试的二级、三级。如果你硕士毕业以后拿到了二级证书，那你到职场就有一个金的敲门砖。比如2022年冬奥会，我国就需要大量的口译人员。所以，这个考试可以作为我们学习、就业的坐标，供大家参考。

最后一点，刚才一位老师对大家说，你们到大学来以后，最大的资产就是与老师沟通。但是我觉得从学生角度来讲，你们最重要的资产、资历就是你们的潜力。诸位同学都是千军万马在残酷的竞争中脱颖而出考入人大的，这说明你们跨过了门槛，具备冲击一流人才的素质。你们年轻人，整体素质好，潜力非常大。只要愿意投入，刻苦提高，不断开拓，经过几年的学习，再加上方法得当，你们会跨越一个大的台阶。比如我在（外交部）翻译室时，看到很多年轻人的情况和你们差不多，在我们那里经过几个月的魔鬼训练，很快就上一个很大的台阶。所以，你们最大的资历就是你的潜力。

最后祝愿同学们顺利入学，希望你们在全民族实现中国梦的大潮当中，努力奋斗，实现自己的人生奋斗目标！

Z世代的未来，路在何方

——郭英剑教授在中国人民大学外国语学院 2018级新生

开学典礼上的致辞

尊敬的陈明明教授、各位同学、各位老师：

大家晚上好！

首先感谢陈明明教授的精彩演讲。今天，陈教授以“如何为人生出彩打下坚实基础”为题，从他的个人经历和外交实践出发，既有丰富的案例，也有深刻的体验，既有思想的深度，也有人文的情怀，对如何度过大学的青春年华提出了新的思考，相信大家会受益匪浅。为此，我提议，为了他的精彩演讲，让我们再次感谢陈明明教授！



今天，是我们外国语学院 2018 级新生的开学典礼。今年我院共有本科生 122 人，硕士生 106 人，博士生 17 人。现在，我代表外国语学院，向在座的诸位新生，再次说一声：欢迎你们成为外语专业的学生！欢迎你们成为“外院人”！

举行这样的开学典礼，在我们人大外国语学院的历史上还是第一次。那么，

为什么要举行这样的仪式和典礼呢？大家知道，“典礼”的英文是 ceremony，这个英文的最基本的含义是：a formal act or ritual, often set by custom or tradition, performed in observation of an event or anniversary. 这也就是说，这是一个由惯例或者传统而形成的一种正式的活动或者仪式，一般是围绕着某个事件或者某个纪念日而开展的。

根据我的了解，在美国的一些名校，在新生入学的时候，都有排队从学校大门进入一次的惯例，由此代表着：从此你成为了这所大学当中的一员。到你毕业的时候，还要从学校大门走出去，这也象征着你顺利地从这个大学获得了学位，从此将告别校园，走向社会。当然，对于那些本科毕业了，或者研究生毕业了，但还要留校继续攻读硕士或博士学位的人，你在走出大门之后，一定还要从大门中再正式地走进来一次。否则，你就有可能永远写不出论文来，永远毕不了业！当然，这看似玩笑但却实际上已然成为了一种习俗与惯例，或者就是一种心理暗示，却恰恰说明了仪式和典礼的重要性。

在中国的高校，我们大都没有这样的入门仪式。这没有关系。学校举行了开学典礼，实际上就是一种入门仪式。同时，我们外国语学院也举行这样的开学典礼，这同样是一种入门仪式。而且，在你们进入了人大这个大门进入外国语学院之后，我们可以做得更好一些。第一，在我们的日程安排中，把你们所有人的名字都印在了小册子上，可以供大家永久或者永远保留。第二，我们学院专门聘请了主旨演讲嘉宾，为我们的新生上第一课。我们希望因此，您能够在这里尽快地融入并寻找到一定的归属感。今后，我们希望这样一种活动可以成为一种惯例，也会延续并被继承下去。

下面，按照我个人的惯例，作为院长，给大家上专业方面的第一课。这第一课，只有一句话，那就是：外语，对其他人来说，是工具，但对你们来说，就不仅是工具，更是专业，而且，外语专业联结着国际社会与整个世界。

我这样一句话，其实，是需要不止一句话来加以解释的。我也的确在各种场合做过多次阐释。在你们确定要上外语专业的时候，一定会听到您的亲朋好友或者同学或者哪怕只是一面之交的人，都可能对您说过这样一句话：学外语的，不错啊，就是还得学一门专业。这样的话，我相信，你们到处都可以听到。甚至你们本人也会这样认为，甚至这样去说。但我想告诉大家的是，也希望你们能够牢记的是，我们学外语的，外语就是专业，它就像数理化生农医工程等专业一样，必须经过学士、硕士和博士各个阶段的学习，才能成为外语方面的人才和高级人才。当然，未来你们根据个人的喜好，可以再去学习和掌握其他门类的专业，比如法律、历史、金融、管理、经济等等等等，这都没有关系，但时刻请记住，你们现在所学的外语，外语本身就是专业，而不仅仅是会说话的工具。这就好像，文学院的中文系一样，相信中文系的学生，不是到大学来学习怎么说汉语或者中文的。这样一个道理，相信大家不难理解。

有人会问：学了外语专业，将来毕业能干什么？我对此的回答一向是：学了外语，大学毕业后，你可以从事您喜欢的任何专业或者职业。在我们的本科毕业生中，就业率接近 100%。这不奇怪。在当今中国，对于一个大学生毕业生来说，

只要不挑三拣四，找到工作不是问题。我们的本科毕业生，大多会选择到国内外继续学习深造，在国内读研和到出国读研的占了我们将近70%的比例。当然，这符合美国的一项调查的结果，认为人文学科的人，大都会选择进一步攻读硕士或者博士学位，之后才再就业。谈到就业。我们的学生同样有很好的前景。我们的硕士研究生毕业后以就业为主，全部可以找到满意的工作。而博士研究生大都在高等院校从事高等教育工作。我想说的是，对于学习外语来说，只要你喜欢，只要你努力，您可以从事任何职业。

因此，我在这里再重复一遍：“外语，对于外人来说是工具，但对于外语人来说，它不仅只是工具，它更是专业，而这个专业联结着国际社会与整个世界”，我希望你们所有人至少都能牢记四年！但这句话，在今天，还必须要放在一个特定的语境下去加以解释。这个特定的语境就是，今天是一个人人都会说英语的时代，更是一个人工智能的时代，甚至是一个机器翻译显露出一种趋势要取代人工翻译的时代。在这样一个时代，我们学习英语或者外语，究竟还有什么用呢？

我想以最近网上讨论很热烈的机器翻译为例来谈谈这个问题。在外语界与翻译界，不少学者对机器翻译的出现，以及这个过程中所出现的问题，不说嗤之以鼻，至少也有不少是不屑一顾的。对现在机器翻译中所出现的错误或者闹出的笑话，总是不缺乏鄙夷。我个人以为，这样的态度可能值得商榷。首先，我个人受惠于各种翻译软件，为此，我很感激。过去，在我们学习的时代，使用词典是必备的。但早在15年以前，当第一批网络词典出现后，纸质版的词典就开始退出我的世界了。到后来，纸质版词典被我彻底抛弃了。我想，这是时代发展的必然趋势。其次，作为当代人，对于新生事物，我们还是应该持基本的欢迎态度，特别是这种事物是以服务人的面貌出现时，就更该如此。它可能有差错，可能还不够完善，我们对它应该宽容，应该予以支持，它就能更快地发展，更好地为人们服务。再次，机器翻译的背后是人，是外语界与IT界人士的融合。我们应该看到他们的努力，应该对此不说感激，也应给予起码的尊重和理解。

最近，9月17日，2018世界人工智能大会在上海召开，这是由中国政府主办的一次大会，目的是要展示和推动中国的人工智能发展。在这个大会上，马云先生有一个精彩演讲，表达了他对未来人工智能的一种认识，我个人认为非常深刻，也非常喜欢。他说，AI——即（Artificial Intelligence）这个词翻译得不好。人工智能？这是人类把自己看得太重要了。翻译成“机器智能”更合适。他所表达的一个重要观点是：人工智能不是某一项、某几项技术，而是我们认识外部世界、认识未来世界、认识人类自身，重新定义人类自己的一种思维方式。

虽然马云所指并非机器翻译，但我以为用在机器翻译上，这话没毛病。在我看来，当下的机器翻译所呈现出来的成果，可能是幼稚的，甚至可能是错误百出的，但它作为一个人工智能时代的产物，在未来将有宽广的发展前景。机器翻译的今天，总是能让我想到当年的国际象棋人机大战、中国象棋人机大战。那个时候，当国际象棋与中国象棋都被机器打败之后，人们都说，机器是打不败围棋的，因为围棋是需要人脑高度运算、具有极其复杂的瞬间万变的一种棋艺。但到后来，在与AlphaGo人工智能的围棋人机大战中，人类败得如此惨烈，以至于到后来机器都不好意思再参战了，因为机器背后的那个人——即编制程序的那个人，实

在不忍心看到人类再一次一败涂地了。

今天，人们使用机器翻译还仅只是为了获得原文句子或段落的要旨，而不是精确的翻译，机器翻译的效果也远没有达到可以取代人工翻译的程度。但对于它的发展趋势，总体上看，我个人持非常乐观的态度。我想说的是，对于机器翻译以及人工智能所带来的一切，我们应持有一种起码的尊重，因为在机器的背后，是和我们同样会外语的人。而且，他们所创造的是一种可能完全不同于我们的思维方式，对于这样的思维方式，我们也应具有相应的尊重和重视。鄙视鄙夷、弃之不理，既显示不出作为外语人的智慧，也无法阻挡其未来的大踏步发展。换句话说，机器翻译的出现，带给我们的应该是进一步思考它所带来的语境及其变化，我们该如何应对，从中才能更加彰显作为外语人和人类共同体的聪明才智。

正如马云所说，在当今时代，我们真正需要担心的，不是机器智能会超越人类智慧，而是人类自身的智慧停止增长。我还要在这里加一句：更加可怕的是人类因为盲目自信而导致的故步自封、自我封闭与停滞不前。

前几天，我应邀到一所高校去演讲，有学生问到我同样的问题：在机器翻译时代，我们为什么还要学外语？未来我如何能够找得到工作？我的回答很简单，我说，一个外语人，只要专业学得好，那就一定不用担心。第一，机器翻译虽好，但它却很难完全取代人类，因为只有人类是有情感的，是有价值观的，在这样的地方，即便机器翻译存在，也需要真正的外语人的在场，并提供最终的主导作用。第二，任何时代都有被淘汰的人。但被淘汰的都是不思进取，停止进步的人。凡是主动进步，不断思变，专业精通者，任何时代都不会掉队。作为外语专业的学生，2018级新生是注定要写进历史的，这有三大原因：第一，你们进入大学，标志着“千禧一代”的最后一代人和“Z世代”一代人的正式亮相。我院2018级新生中，1999年和2000年出生者居大多数。同时，2001年出生的有10位。“千禧一代”(Millennium)，是美国历史学家William Strauss和Neil Howe率先提出的一个概念，主要指1980年至2000年间出生的人。而所谓Z世代(Generation Z)，则是指出生于2001年以后的人群，在中国通常被称为是“00后”。当然，对于“Z世代”这样的概念，还有不同的认识与见解。根据联合国的人口调查统计分析，到明年的2019年，Z世代将超过“千禧一代”，将占到全世界77亿人口的32%，到那个时候，你们将成为人口最多的一代人；——当然，正如世纪转折时期，人们好像始终都没有搞清楚，21世纪究竟应该从2000年算起，还是应该从2001年算起一样。今天，人们在“千禧一代”与“Z世代”的概念之间，也很难完全搞得清楚。

我个人以为，2018年，当第一批2001年出生的人开始进入大学的时候，则标志着“千禧一代”的即将退场，和“Z世代”的到来。当“Z世代”到来的时候，无论你是不是“Z世代”的人，那实际上也就进入了“Z世代”的新时代。为此，我今天演讲的题目才叫“Z世代的未来，路在何方”。

第二，你们将在2019年，分别作为大一和大二的学生，亲眼目睹中国的一个伟大的岁月。2019年是中华人民共和国成立70周年，是中国五四新文化运动诞生100周年，相信你们能够亲身感受和体验到这个国家即将进入的一个新时代。

这样难得机遇，不是很多人可以轻易获得的。

第三，你们是教育部发布《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》（也就是我们通常所说的“国标”）之后，进入大学的第一代大学生。2018年1月30日，教育部发布了我国高等教育领域首个教学质量国家标准。《国标》涵盖普通高校本科专业目录中全部92个本科专业类、587个专业，涉及到全国高校56000多个专业点，明确了各专业类的内涵、学科基础、人才培养方向等。其中，当然包括了“英语类”专业和外语类专业的“国标”。根据教育部发言人所说，这是向全国、全世界发布的第一个高等教育教学质量国家标准，对建设中国特色、世界水平的高等教育质量国家标准体系具有重要的标志性意义。你们，将成为第一届受惠于并要接受这个“国标”检验的第一代大学生。

作为“Z世代”的人们，有着不同于以往人们的信念、行为准则乃至个人体验。如果说“千禧一代”人以及之前的人们，还是在学习和适应网络化、信息化之中进入新时代的，那么，“Z世代”的人们，则一出生就落地在一个完全网络化和资讯爆炸的年代。iPhone、IPAD、iPod，或者I-anything，已经成为你们生活当中不可或缺的一部分，甚至已经成为了你们自己身体和精神的一部分。

你们虽然有所不同，但上大学的道路、上大学的目的，则与以往并无大不同。如果有人问：为什么要上大学？那么，我想用一句简单的话说，就是“为增长智慧而来”。美国的哈佛大学有很多校门，其中一个叫做Dexter Gate，建于1890年。这个校门的外部的上方石碑上刻着一句话：Enter to grow in wisdom。即：踏入校门，增长智慧。这一句话，诠释了大学的意义。

2014年9月4日，我在发表的一篇文章中表达了这样一个观点，“所谓大学，无非是为学生搭建了一个成长的平台，要让学生在校时能够学到有意义的课程，而这些课程的目的和意义，就是要让学生在走出校门后的五到十年甚至更长的时间内，具有最基本的社会知识、最常用的人生智慧和足以谋生的生存技能。如果不能达到这样的目的，大学生学习何种专业，其实已经并不重要了。”换句话说，我想表达的意思是，上大学，学习何种专业并不重要，重要的是找到兴趣点，培养思辨能力，掌握一种谋生的本领，为自己未来走向社会打下良好的基础。

虽说学习什么专业不重要，但我个人还是觉得，读外语专业的人是幸运的。过去，我们通过外语了解世界，今天，在一个全球化、网络化的时代，我们也可以通过外语了解中国。就此而言，你们也该为自己有机会学到这样一种本领和进入这样一种专业而感到高兴！我也相信，未来，你们一定会为今天是一个外语人而感到骄傲！据此，我想回答我的题目中所说的问题：路在何方。路，就在脚下。需要脚踏实地。我们都知道，今天的大学已经完全不同于以往。有一点最能说明问题，在过去，大学校园被称为是“象牙塔”，人们常用“与世隔绝”，“两耳不闻窗外事”来形容校园。而今天，人们已经很少再用“象牙塔”这类词汇来形容学校了，因为校园与社会之间的界限，已经仅只是一个物理和空间上的划分概念，由于有了网络化，大学与社会两者之间的界限近乎消失殆尽。

大学，首先是青年在其十七八岁到二十一二岁读本科，其次是青年在二十一

二岁到二十四五岁读硕士，这个通常被人们认为是最美好的青春年华时代所度过的那个地方。对于博士而言，年龄可能不那么重要了，但在人大外院学习过这样的经历，则一定是你人生道路上的一个重要台阶。如此说来，未来人们怎样怀念和美化大学以及大学时代、研究生时代，包括博士时代，我都不会觉得过分。但就此而言，大学是不是就变成了整个人生的决定性因素呢？

那倒未必。就人生的历史长河来说，大学时代也好，研究生时代也罢，不过是人生短短的四五年的时间，是人生非常重要但并不具有完全的、决定性作用的一段经历，因此，不要、也不必对大学抱有过高的期望。我想说的是，就成功人士的经验来看，没有后天的努力，大学时代的一切都不过是过眼的云烟。也许有人知道新东方的俞敏洪先生是北京大学英语专业的毕业生，但并不是所有人都知道，阿里巴巴的马云先生是杭州师范学院——现在的杭州师范大学英语专业的毕业生呢？但我更想说到是，对于他们的成功而言，谁又关心他们上的什么大学？读的什么专业呢？

今天，你们已经进入了大学，已经进入了研究生时代，或者进入了博士阶段的学习，那么，就把中国人民大学外国语学院当做你们人生经历其中的一个重要平台，尽情地表现吧！